

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

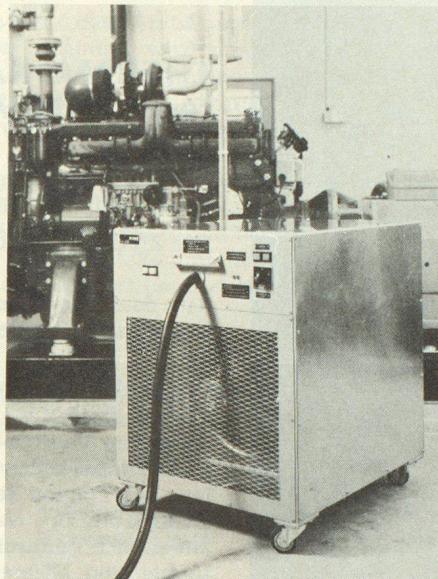
**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Unterhalt der Notstromgruppe in der Zivilschutzanlage – Belastungsprobleme

Zum Unterhalt der Anlage gehört jeden Monat ein Probelauf von mindestens einer Stunde. Gemäss den Weisungen des BZS (TWU 61.1) muss dabei der Motor mit mindestens 50 % der Nennleistung belastet werden. Um möglichst günstige Betriebsbedingungen zu erreichen, das heisst um den Dieselmotor möglichst zu schonen, sollten sogar Belastungen um 80 % der Nennleistung gewählt werden. In diesem Belastungsbereich kann die schädliche Verrussung des Dieselmotors vermieden werden, wobei sogar Russ abgebaut wird, welcher von Leerläufen und schlecht belasteten Probelaufen stammt. In diesem Falle wird auch der Schmierölverbrauch in normalen Grenzen gehalten.

In vielen Zivilschutzanlagen gelingt es dem beauftragten Anlagewart nicht, die notwendige Belastung zu erreichen. Dies führt dazu, dass viele Probelaufe mit ungenügender Belastung durchgeführt werden, was frühzeitige, kostspielige Motorrevisionen zur Folge hat. Bei der Inbetriebsetzung wird die effektive Nennleistung während des 72-Stundenlaufes überprüft, doch später fehlt dann die Möglichkeit, die Anlage bei Vollast zu kontrollieren. Im Ernstfall müsste man dann unter Umständen überrascht feststellen, dass der Dieselmotor die erwartete Leistung nicht erbringt. Um die Probelaufe rationell und unter optimalen Bedingungen gestalten zu können, sowie periodische Vollastläufe durchzuführen, ist die Verwendung von Belastungswiderständen die einfachste und sauberste Lösung. Die Leistung des Widerstandes sollte so bemessen sein, dass sie zusammen mit den einfach zuzuschaltenden Belastungen in der Anlage, mindestens der Nennleistung des Gene-



rators entspricht. Aufgrund jahrelanger Erfahrung in Anlagen der PTT, der Gruppe für Rüstungsdienst, Abteilung für Genie- und Festungswesen, sowie für den Zivilschutz entwickelte die Firma Normel GmbH in Bern spezielle Belastungswiderstände für Zivilschutzanlagen. Diese Widerstände sind fahrbar und können zum Beispiel mit einem VW-Kastenwagen transportiert werden. Je nach Leistung ändert das Gewicht, doch genügen für den Verlad 2 Mann. Die Widerstände weisen im übrigen folgende Merkmale auf:

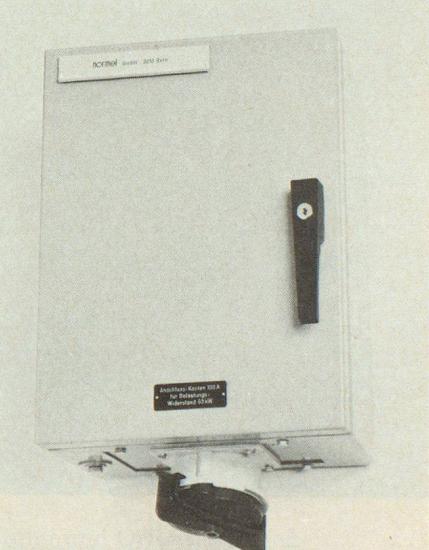
- 4 Typen mit Leistungen 30, 60, 90 kW in korrosionsfester Ausführung
- Drehrichtungswechselschalter für den Ventilator
- Stufenlastschalter von 10 zu 10 kW

- Anschlussbereit mit Stecker J 15 oder J 125
- Zwangsbelüftung

Als Zubehör liefert die Normel GmbH einen Anschlusskasten mit Steckdose und einen Hauptschalter mit thermischer und magnetischer Schnellauslösung.

Dank der Zwangsbelüftung besteht die Möglichkeit, die Anlage sehr rasch aufzuheizen und zum Beispiel auch die Kühlwirkung der Lüftung zu kontrollieren.

Die Verwendung eines Anschlusskastens wird dort empfohlen, wo in derselben Gemeinde mehrere Anlagen vorhanden sind, um den transportablen Widerstand rasch und korrekt anschliessen zu können. Für kleinere Gemeinden lohnt sich unter Umständen die Anschaffung eines Belastungswiderstandes mit einer oder mehreren Nachbargemeinden zu gemeinsamem Gebrauch.



## Banksystem hostra 2000

Eine Bank zu entwerfen, die sich harmonisch in jede Landschaft einfügt, aber auch zu den modernsten Bauten passt, war eine der Aufgaben, die wir in Zusammenarbeit mit dem Designer Pietro Sasso zu lösen versuchten. Wir studierten die Sitzhaltung eingehend. So ist die Bank auch in dieser Hinsicht allen Anforderungen gewachsen, da sie ein entspanntes Sitzen in verschiedenen Haltungen erlaubt.

Das Banksystem hostra 2000 besteht aus vier verschiedenen Teilen, die zu Einer-, Zweier-, Dreier- bis Endlosbänken zusammengefügt werden können. Die plastifizierten Bauteile sind absolut schlagfest und witterungsbeständig. Sie sind aus Aluminium oder wahlweise aus Stahl gefertigt und in verschiedenen

Farben lieferbar. Das Verbindungsselement aus Kunststoff (Markolon-Bayer) kann leichtere Bodeneunebenheiten ausgleichen.

Ein Sitzelement aus Kunststoff befindet sich in Vorbereitung. Es sind auch passende Hocker und Tischchen erhältlich. Das Banksystem hostra 2000 eignet sich also vor allem für Grossüberbauungen, Parks sowie für alle Plätze im Freien.



## KRÜGER

**schützt**  
**Zivilschutz- und**  
**Luftschutzräume**  
**vor Feuchtigkeit**

**Krüger + Co** 9113 Degersheim

Wenn es eilt: Telefon 071 54 15 44 und Filialen:

8155 Oberhasli ZH      Telefon 01 94 71 95  
3117 Kiesen BE      Telefon 031 92 96 12  
4149 Hofstetten bei Basel      Telefon 061 75 18 44  
6596 Gordola TI      Telefon 093 67 42 61

Die grosse Nachfrage nach

## Zivilschutz- klebern



hat uns bewogen, einen grossen Bestand anzuschaffen. Die Kleber in der Farbe schwarz auf gelbem Grund gehalten sind selbstklebend, wetterfest und haben die Grösse von 11 x 11 cm. Sie können zum Preis von 25 Rappen je Stück abgegeben werden und sind seit Ende Februar 1975 lieferbar.

## Zivilschutzabzeichen

mit dem offiziellen Signet, feuervergoldet, mit Nadel oder Sicherheitsnadel (Bröschlein) sind wieder beziehbar. Preis: Fr. 3.50.

Besonders wirkungsvoll sind

## farbige Tischsets,

die als Werbung für den Zivilschutz überall Verwendung finden wo gegessen wird, wie z. B. in Zivilschutz-Zentren, in Hotels, bei Veranstaltungen des Zivilschutzes oder anderen Gelegenheiten. Diese gelungenen Sets werden in Paketen zu 1000 Exemplaren zu Fr. 50.— abgegeben und sind seit Ende Februar lieferbar.

## Jugend und Zivilschutz

Vorrätig ist noch ein Stock des wertvollen Ringbuches «Zivilschutz und Schule», wie es in den Oesterreichischen Schulen durch das Unterrichtsdepartement zur Zivilschutz-Belehrung an die Lehrer abgegeben wird. Kosten Fr. 12.—.

Alle Bestellungen sind an das Zentralsekretariat des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, Schwarztorstrasse 56, 3007 Bern, zu richten. Telefon 031 25 65 81.

**therma**

## Standbesprechung Muster- messe Basel 1975

### THERMA-KÄLTE, Kälte- und klima- technische Apparate und Anlagen, Zürich

Für Zivilschutz und Notvorrat von Interesse

Aus dem Programm der Therma-Kälte wurden dieses Jahr interessante Geräte und Apparate gezeigt.

Für Umbauten und Erneuerungen im Gastgewerbe, in Spitäler, Anstalten und Lebensmittelgeschäften eignen sich besonders Therma-Kühl- und -Tiefkühlzellen. Sie sind transportabel, zerlegbar, lassen sich in wenigen Stunden aufstellen und können jederzeit erweitert oder an einem anderen Ausstellungsort versetzt werden. Kostspielige Bauarbeiten lassen sich dadurch einsparen. Durch die serienmässige Fertigung von Elementen nach dem Baukastensystem, stehen eine Reihe von Standardtypen zur Verfügung, und individuelle Wünsche können berücksichtigt werden.

Neben dem bekannten Sortiment der Gastronom-Kühlschränke, -Tiefkühlschränke und -Kühlkorpusse wurden eine neue Sandwicheinheit und eine Kühlvitrine für Selbstbedienungsbuffets vorgeführt.

Die Klimaschränke und -kammern zur Forschung und Entwicklung in der Umwelttechnik sind durch Steuersysteme erweitert worden. Es können die Faktoren Wärme, Kälte, Feuchte, Licht, Luftgeschwindigkeit, Unterdruck und Ueberdruck simuliert werden. Eine Tiefkühltruhe ermöglicht die Einhaltung eines Temperaturbereichs von Raumtemperatur bis -90 °C. Alle Geräte benötigen kein Kühlwasser, da sie mit luftgekühlten Kühlgregaten ausgerüstet sind.

## Wichtiger Literaturhinweis:

## Der Inufa-Katalog 1975 ist erschienen!

Mehr denn je: Pflichtlektüre kostenbe-  
wusster Nutzfahrzeughalter!

**Inufa — Internationaler Nutzfahrzeug-  
katalog, Ausgabe 1975**  
**Das europäische Nutzfahrzeugangebot  
in einem Band**  
**Rund 550 Seiten, Fr. 24.—, Verlag Vogt-  
Schild AG, 4500 Solothurn 2**

Der internationale Nutzfahrzeugkatalog 1975 präsentiert sich auch in seiner 17. Auflage in der seinen Benützern längst vertrauten Aufmachung, die ein rasches Nachschlagen und Zurechtfinden in dem riesigen Tabellenwerk erleichtert. Dem Katalogteil sind wiederum einige auf hohem Niveau stehende

redaktionelle Beiträge, die von Ingenieur W. K. Lemmenmeyer betreut wurden, vorausgeschickt. Sie sind generell dem Stand und den Tendenzen im Nutzfahrzeugbau gewidmet und setzen damit die Artikelreihe fort, die dem regelmässigen Bezüger des Inufa-Katalogs über Jahre eine wertvolle, umfassende Dokumentation vermittelt.

Der Katalogteil ist wiederum gegliedert nach Fahrzeugarten:  
Leichte Nutzfahrzeuge bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht — Lastwagen bis über 19 Tonnen Gesamtgewicht — Kleinbusse, Reisebussen, Autobusse — Fahrzeuge mit Allradantrieb — Sattelschlepper — Industrietraktoren — Spezialfahrzeuge — Karosserie- und Anhängerbau —

Kommunalfahrzeuge — Werkstatthilfsmittel, Spezialwerkzeuge, Werkzeugeinrichtungen, Flurfördermittel, Zubehör und Betriebsmittel. Die Spezifikationen für die einzelnen Fahrzeuge sind von den Nutzfahrzeugherstellern geliefert und von H. U. Hauert übersichtlich zusammengestellt worden. Das umfangreiche Zahlenmaterial vermittelt einen umfassenden Ueberblick über das europäische Nutzfahrzeugangebot vom personenwagenähnlichen Kombiwagen bis zu den mehrachsigen Schwerfahrzeugen. Eine willkommene Ergänzung der technischen Angaben wird durch die Illustrationen und eine Typen- und Preisübersicht (Schweiz) sowie durch Hersteller- und Behördenverzeichnisse geboten.